Ⓓ Ⓐ Ⓒⓗ Warnhinweise:

1. Die Lampe darf nur in geeignete, zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Leuchten (s. Typenschild) eingesetzt werden. Das Vorschaltgerät muss den entsprechenden IEC- bzw. VDE-Bestimmungen genügen. Das Zündgerät muss den vorgegebenen Spezifikationen für diese Lampe entsprechen.
2. Die Betriebsspannung darf in Mittel nur 3% von der auf dem Typenschild genannten Nennspannung abweichen.
3. Lampen müssen am Ende ihrer Lebensdauer baldmöglichst ausgetauscht werden. Mögliche Anzeichen können sein:
   – stark veränderte Lichtfarbe oder
   – starker Helligkeitsverlust oder
   – zyklisches Starten oder
   – die Lampe startet nicht mehr
4. Lampen sind nur für geschlossene Leuchten zugelassen, weil ein Platzen der Lampe nicht ausgeschlossen werden kann.
5. Am Lebensdauerende kann bei Halogen-Metalldampflampen im Betrieb an konventionellen Vorschaltgeräten ein sogenannter Gleichrichtereffekt auftreten, der keinen herstellerspezifischen Effekt darstellt. Aufgrund der überhöhten Gleichstromanteile können Lampenbetriebsgeräte (Vorschaltgerät, Transformator und/oder Startgerät) überlastet werden. Daher sollten gemäß IEC 62035 angemessene Schutzmaßnahmen getroffen werden, um sicherzustellen, dass die Sicherheit unter diesen Bedingungen aufrechterhalten bleibt.

Ⓖⓑ Warning:

1. The lamp may only be used in suitable approved luminaires with appropriate labelling (see type plate). The control gear must comply with appropriate IEC or VDE regulations. The igniter must be compatible with the specifications of the lamp.
2. The operating voltage may deviate from the rated voltage indicated on the type plate by no more than 3% on average.
3. Lamps must be replaced as soon as they show signs of reaching the end of their lives. Such signs include:
   – significant changes in light colour
   – significant loss of brightness
   – cyclic starting
   – failure of the lamp to start
4. Lamps are only approved for enclosed luminaires because there is always the possibility of a lamp exploding.
5. At the end of their lives, metal halide lamps operated on conventional control gear may exhibit a "rectifier effect". This is not a manufacturer-specific effect. Because of the excessive DC components, the lamp operating equipment (control gear, transformers and/or starters) may be overloaded. To meet the requirements of IEC 62035 therefore, suitable protective measures must be taken to ensure that safety is maintained under these conditions.

101

Ⓕ Ⓒⓗ Ⓑ Avertissement:

1. La lampe ne peut être montée que dans des luminaires adaptés et spécifiques (voir étiquette produit). Le ballast doit satisfaire les réglementations CE respectivement VDE. L'amorceur doit correspondre aux spécifications adaptés à cette lampe.
2. La tension de fonctionnement ne doit pas varier de plus de 3% en moyenne par rapport à la tension nominale marquée sur l'étiquette du produit.
3. Les lampes en fin de vie doivent être changées au plus vite. Les signes précurseurs peuvent être :
   – Forte variation de la température de couleur
   – Perte de flux lumineux
   – Amorçage cyclique des lampes
   – Ou pas du tout d'amorçage des lampes
4. Ces lampes doivent être utilisées uniquement dans des luminaires fermés, car l'explosion d'une lampe ne peut être totalement exclue.
5. En fin de vie, les lampes aux halogénures métalliques peuvent présenter un effet de «rectification». Ceci n'est pas spécifique aux produits OSRAM. Du fait des éléments DC en excès, la commande de la lampe (alimentation, transformateur et/ou démarreurs) peut être surchargée. Afin de répondre aux exigences de la norme IEC 62035, il faut prendre des mesures de protection appropriées pour assurer la sécurité dans ces conditions.

Ⓘ Avvertenze per l'uso:

1. La lampada deve essere montata solo in apparecchi illuminanti adatti, approvati ed adeguatamente contrassegnati (v. targhetta tipo). L'alimentatore deve corrispondere alle prescrizioni IEC risp. CEI EN. L'accenditore deve corrispondere alle specifiche indicate per questa lampada.
2. La tensione di alimentazione deve discostarsi della mente solo del 3% del valore indicato sulla targhetta tipo.
3. Le lampade devono essere prontamente sostituite alla fine della loro durata, ad esempio quando:
   – il colore della luce varia notevolmente oppure
   – si osservano notevoli perdite di luminosità oppure
   – la lampada si accende e si spegne periodicamente oppure
   – la lampada non si accende più
4. Le lampade possono essere montate solo in apparecchi chiusi, in quanto non si può escludere lo scoppio della lampada.
5. Al raggiungimento del proprio fine vita, le lampade ad alogenuri metallici funzionanti con gruppo di alimentazione convenzionale possono presentare il cosiddetto «effetto raddrizzante». Tale effetto non rappresenta un difetto di produzione della lampada. A causa della elevata componente in corrente continua, le unità di alimentazione della lampada (alimentatore, trasformatore e/o accenditore) possono essere sovraccaricati. Al fine di soddisfare i requisiti della norma CEI-EN 62035, devono essere previste adeguate misure per garantire che le condizioni di sicurezza rimangano invariate.

Ⓔ Aviso importante:

1. La lámpara sólo puede funcionar en luminarias marcadas adecuadamente (ver placa de características). El balasto debe de cumplir las normas IEC y VDE. Igualmente el ignitor debe de corresponder a las especificaciones de la lámpara.
2. La tensión de red media sólo puede variar un 3% de la tensión de red nominal (ver placa de características).
3. La lámpara tiene que cambiarse al final de su vida lo más pronto posible. Estas lámparas alcanzan el final de su vida cuando:
   – el color de la lámpara cambia mucho o
   – gran pérdida de luminosidad o
   – se apaga y reenciende periódicamente o
   – la lámpara ya no enciende
4. Las lámparas sólo pueden funcionar en luminarias cerradas, ya que no se puede descartar que la lámpara explosione.
5. Al final de la vida útil de las lámparas halógenas de vapor metálico, cuando funcionan con balastros convencionales, puede aparecer el así llamado efecto rectificador, que no representa ningún efecto específico del fabricante. Debido a la porción aumentada de corriente continua, pueden sobrecargarse los dispositivos de las lámparas, como balastros, transformadores o iniciadores. Por ello, según IEC 62035, deben tomarse medidas protectoras convenientes para asegurar que la seguridad siga siendo efectiva bajo estas condiciones.

Ⓟ Aviso:

1. As luminárias para este tipo de lâmpadas devem ser adequadas, estar identificadas (pictograma) e autorizadas para o efeito. As reactâncias devem obedecer à norma IEC e VDE. O ignidor tem de corresponder com as especificações da lâmpada.
2. A tensão de funcionamento só pode ter, (em média), uma diferença máxima de 3% da tensão nominal, apresentada no pictograma da luminária.
3. Para evitar interferências e/ou danos em acessórios é conveniente substituir as lâmpadas em fim de vida, logo que possível. Pode considerar-se que uma lâmpada atingiu o seu fim de vida útil quando:
   – apresenta forte alteração de cores ou
   – perda de intensidade luminosa ou
   – apagar e acender periódico e repetitivo ou
   – a lâmpada não acende.
4. As lâmpadas em questão só devem funcionar em luminárias fechadas, pois não se pode excluir, um possível, rebentamento da ampola da lâmpada.
5. No final da vida útil das lâmpadas de iodetos metálicos pode ocorrer efeito "rectificador", que não é propriamente uma característica específica do fabricante. Devido a uma componente elevada de corrente contínua, as reactâncias e os ignidores estão sujeitos a sobrecarga. Para respeitar os requisitos da Norma IEC 62035, devem ser adoptadas medidas de protecção para garantir a segurança mediante determinadas condições.

Ⓖⓡ Προσοχή:

1. Ο λαμπτήρας πρέπει να τοποθετείται μόνο σε κατάλληλα, επιτρεπτά φωτιστικά που φέρουν κατάλληλη σήμανση. Ο μετασχηματιστής πρέπει να ανταποκρίνεται στις IEC, VDE προδιαγραφές. Επίσης ο εκκινητής πρέπει να ανταποκρίνεται στα εξειδικευμένα τεχνικά χαρακτηριστικά του λαμπτήρα.
2. Η τάση λειτουργίας επιτρέπεται να αποκλίνει μόνο 3% από την ονομαστική τάση που αναγράφεται στην ετικέτα του είδους.
3. Οι λαμπτήρες στο τέλος της διάρκειας ζωής τους πρέπει να αντικατασταθούν το συντομότερο δυνατόν: Ενδείξεις μπορεί να είναι:
   – έντονα αλλοιωμένη χρωματική απόδοση
   – έντονη απώλεια φωτεινότητας
   – δύσκολη έναυση ή
   – ο λαμπτήρας δεν ανάβει
4. Οι λαμπτήρες επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο σε κλειστά φωτιστικά διότι δεν προρεί να αποκλειστεί η καταστροφή του λαμπτήρα κατά την λειτουργία του.
5. Στο τέλος ζωής των λαμπτήρων αλογονιδίων μετάλλων που λειτουργούν με συμβατικό μπάλαστ μπορεί να παρουσιαστεί «φαινόμενο ανόρθωσης». Αυτή η επίδραση δεν εξαρτάται από τον κατασκευαστή. Λόγω μεγαλύτερης ποσότητας ρεύματος συνεχούς τάσης μπορούν τα συστήματα λειτουργίας λαμπτήρων (σύστημα λειτουργίας, μετασχηματιστές ή/και εκκινητές) να υπερφορτωθούν. Επομένως πρέπει να ληφθούν τα κατά IEC 62035 απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση ότι διατηρείται η ασφάλεια υπό αυτούς τους όρους.

Ⓝⓛ Ⓑ Waarschuwing:

1. De lamp mag alleen in geschikte, toegestane en overeenkomstig gemerkte armaturen (zie typeplaatje) worden toegepast. Het voorschakelapparaat moet voldoen aan de overeenkomstige IEC voorschriften. Het ontsteekapparaat moet voldoen aan de gestelde specificaties voor deze lamp.
2. De bedrijfsspanning mag gemiddeld slechts 3% van de op het typeplaatje genoemde netspanning afwijken.
3. De lampen moeten aan het einde van hun levensduur zo snel mogelijk worden vervangen. Mogelijke symtonen zijn:
   – sterk veranderde lichtkleur of
   – sterke vermindering van lichtsterkte of
   – cyclisch ontsteken of
   – het niet meer ontsteken van de lamp
4. De lampen zijn alleen voor gesloten armaturen toegestaan, omdat niet uitgesloten kan worden dat de lamp springt.
5. Aan het einde van hun levensduur kan bij halogeen metaaldamplampen werkend op conventionele voorschakelapparatuur een zogenoemd 'gelijkrichter-effect' optreden. Dit is geen fabrikantspecifiek effect. Als gevolg van overmatige gelijkstroomcomponenten kan de lamp voorschakelapparatuur (voorschakelapparaten, transformatoren en/of starters) worden overbelast. Om te voldoen aan de vereisten van IEC 62035 moeten geschikte, beschermende maatregelen worden genomen om de veiligheid onder deze omstandigheden te waarborgen.

Ⓢ Varning:

1. Lampan får användas endast i lämpliga godkända armaturer med motsvarande produktdata (se typskylten). Styrenheten måste uppfylla tillämpliga IEC- eller VDE-föreskrifter. Tändaren måste vara kompatibel med lampans specifikationer.
2. Driftsspänningen får inte avvika från den nominella spänning som anges på typskylten med mer än i snitt 3%.
3. Lamporna skall bytas ut så snart de visar tecken på att ha nått slutet av livscykeln. Hit hör:
   – stora förändringar av ljusfärgen
   – stora förändringar av ljusstyrkan
   – cykliskt start
   – lampan startar inte.
4. Lamporna är godkända endast för slutna armaturer eftersom det alltid finns risk för att en lampa exploderar.
5. Vid slutet av livscykeln kan metallhalidlampor, som drivs med konventionell styrenhet, uppvisa en "likriktareffekt". Detta är inte någon tillverkarspecifik effekt. På grund av de många DC-komponenterna kan driftsutrustningen till lampan (styrenhet, transformatorer och/eller startenheter) överbelastas. För att uppfylla kraven i IEC 62035 avseende detta måste lämpliga skyddsåtgärder vidtas så att säkerheten upprätthålls i sådana förhållanden.

Ⓕⓘⓝ Varoitus:

1. Lamppua tulee käyttää vain sille hyväksytyissä valaisimissa (ks. arvokilpi). Liitäntälaitteen tulee täyttää IED-normien asettamat vaatimukset. Sytyttimen tulee olla kyseessä olevalle lampputyypille tarkoitettuja.
2. Käyttöjännite ei saa poiketa arvokilvessä mainitusta nimellisjännitteestä yli 3 %.
3. Lamput tulee vaihtaa heti niiden saavutettua eliniänsä lopun. Merkkejä tästä voivat olla:
   – valossa merkittäviä värimuutoksia
   – valovirta alentunut huomattavasti
   – jatkuvasti sammuvat ja syttyvät uudelleen
   – ne eivät syty ollenkaan
4. Lamppuja tulee käyttää vain suljetuissa valaisimissa, koska lamppujen räjähtäminen on mahdollista.
5. Elinikänsä päässä kuristinkäytössä monimetallilampuilla voi valmistajasta riippumatta esiintyä ns. tasasuuntausilmiö. Tällöin suuri tasavirtaosuus voi johtaa kuristimen ja/tai sytyttimen ylikuumenemiseen. Tämän tilanteen aiheuttamaan riskiin tulee normin IEC 62035 mukaisesti varautua esim. käyttämällä vain lämpösulakkeella varustettuja kuristimia.

Ⓝ Warning:

1. Lampen må kun brukes i passende og godkjente legemer med tilsvarende markering (se skriftskilt). Kontrollutstyret må være i henhold til de gjeldende IEC eller VDE reguleringene. Tenneren må være kompatibel med spesifikasjonene til lampen.
2. Driftsstrømmen kan avvike fra strømmen som er angitt på skriftskiltet, men gjennomsnittlig ikke mer enn 3 %.
3. Lamper må skiftes ut med en gang de viser tegn på at levetiden er slutt.
   Slike tegn er
   – betydelig endring i lysfarge,
   – betydelig tap av lyshet,
   – syklisk start,
   – lampen slår seg ikke på
4. Lampene er kun godkjent for de nevnte legemene, for det er alltid en mulighet for at lamper eksploderer.
5. På slutten av levetiden kan halogen/metall lamper som brukes med vanlig kontrollutstyr få en "likeretter effekt". Dette er ikke en effekt fra produsenten. På grunn av de mange DC komponentene kan lampens utstyr (kontrollutstyr, transformere og/eller startere) være overbelastet. For å møte kravene til IEC 62035 må det derfor tas tilsvarende sikkerhetstiltak for å garantere at sikkerheten er gitt under slike forhold.

Ⓓⓚ Advarsel:

1. Glødelampen må kun benyttes i passende, godkendte belysningsarmatur, med relevant mærkning (Se typeskilt). Kontrolmekanismen skal overholde de relevante IEC- eller VDE-regulativer. Tændsatsen skal være kompatibel med lampens specifikationer.
2. Driftsspændingen må ikke afvige med mere end gennemsnitligt 3 % fra den nominelle spænding, der er indikeret på typeskiltet.
3. Glødelamper skal udskiftes, når de begynder at vise tegn på, at de er ved at nå slutningen af deres levetid. Sådanne tegn kan være
   – betydelige ændringer i lysfarven
   – betydelig tab af lysstyrke
   – cyklisk opstart
   – pæren lyser ikke, når den tændes.
4. Glødelamperne er kun godkendt til lukkede belysningsarmaturer, da der altid er en risiko for, at de kan eksplodere.
5. Når de er ved slutningen af deres levetid, kan metalhaloidlamper, der bruges på almindelige kontrolmekanismer, udvise en vis "ensrettervirkning". Dette er ikke en produktionsmæssig konsekvens. Grundet de mange jævnstrømskomponenter, kan pærens driftstilbehør (kontrolmekanisme, transformere og/eller startere) blive overbelastet. For at leve op til kravene i IEC 62035, skal der derfor tages passende beskyttelsesforanstaltninger for at sikre, at sikkerheden bibeholdes under disse forhold.

Ⓒⓩ Upozornění:

1. Světelný zdroj smí být použit pouze ve schválených svítidlech s odpovídajícím označením. Předřadník musí vyhovovat příslušným normám IEC nebo VDE. Zapalovač musí být vhodný pro použitý světelný zdroj.
2. Provozní napětí smí kolísat od jmenovitého napětí maximálně o 3% v průměru.
3. Světelný zdroj musí být vyměněn co nejrychleji po té, kdy začne signalizovat konec své životnosti. Mezi takovéto signály patří:
   – znatelné změny v barvě světla
   – viditelná ztráta jasu
   – cyklování
   – neúspěšný pokus o rozsvícení světelného zdroje
4. Světelné zdroje jsou schváleny pouze pro uvedená svítid la a to z důvodu možnosti jejich exploze.
5. Během životnosti metalhalogenidových výbojek může dojít při provozu na konvenčních předřadnících k takzvanému usměrňovacímu efektu, který není výrobcem zamýšlen. Kvůli přílišnému zvětšení podílu stejnosměrného proudu mohou být elektronické přístroje přetíženy (předřadník, transformátor a/nebo startér). Proto musí být přijata taková ochranná opatření, aby byla i za těchto podmínek zajištěna bezpečnost.

Ⓡⓤⓢ Внимание:

1. Лампа разрешена к применению только в предназначенных, полученных к применению и соответствующим образом промаркированных светильниках (см. табличку обозначения типа). Пускорегулирующий аппарат должен удовлетворять соответствующим требованиям IEC или соотв. VDE. Зажигающее устройство должно соответствовать данной на лампу спецификации.
2. Рабочее напряжение может отличаться от приведенного на табличке с обозначением типа номинального напряжения не более, чем на 3%.
3. Лампы должны быть как можно быстрее заменены в конце срока службы. Возможные признаки могут быть следующими:
   – сильно изменившаяся цветность света
   – большая потеря яркости
   – периодическое включение-выключение
   – лампа больше не зажигается
4. Лампу разрешено использовать только в закрытом светильнике, так как разрушение лампы исключать нельзя.
5. В конце срока службы в процессе эксплуатации металлогалогенных ламп в стандартных пускорегулирующих аппаратах может возникнуть так называемый выпрямляющий эффект, который не является эффектом, характерным для продукции изготовителя. Из-за наличия слишком высоких постоянных составляющих тока подвергаются перегрузке устройства для включения ламп (пускорегулирующий аппарат, трансформатор и/или стартер). Поэтому согласно стандарту IEC 62035 следует принимать необходимые меры защиты, чтобы в этих условиях можно было гарантировать безопасность.

Подробная информация о дате производства нашей продукции доступна на www.osram-lamps.ru/e

Ⓗ Figyelmeztetés:

1. A lámpa csak az arra alkalmas, engedélyezett lápatestekben használható, akkor ha ez a tipustáblán feltüntetésre került. A működtető egységnek meg kell felelnie a vonatkozó IEC (VDE) előírásoknak. A gyújtókészüléknek meg kell felelni a fényforrás specifikációjának.
2. A működtető feszültség a tipustáblán feltüntetett értéktől maximum 3%-kal térhet el.
3. A lámpákat cserélni kell, amennyiben hasznos élettartamuk végét elérték, melynek jelei a következők:
   – a fény színének jelentős megváltozása
   – a lámpa fényének jelentős csökkenése
   – a lámpa ciklikus be-ki kapcsolódásai
   – a lámpa begyújtásának sikertelensége
4. A fényforrás a lámparobbanás lehetősége miatt csak zárt lámpatestekben használható.
5. Élettartamuk végén a fémhalogén lámpák ún. egyenirányító jelenséget produkálhatnak - a jelenség gyártófüggetlen. A DC komponens miatt a lámpa működtető egységei túlterhelődhetnek, túlmelegedhetnek. Mérésekkel kell ellenőrizni, hogy a működtetés az IEC 62035 szabványban foglaltaknak megfeleljen.

Ⓟⓛ Uwaga:

1. Lampa musi być eksploatowana w odpowiednich i właściwie oznaczonych oprawach oświetleniowych. Układ zasilający powinien spełniać wymagania stosownych zaleceń IEC lub VDE. Zapłonnik musi być dopasowany do parametrów elektrycznych odpowiedniego typu lampy.
2. Dopuszczalne są niewielkie wahania napięcia sieciowego. Dopuszczalna wartość zmian napięcia zasilającego uzależniona jest od typu lampy, lecz zmiany wartości napięcia nie mogą być większe niż średnio 3% wartości napięcia znamionowego.
3. Lampy muszą być natychmiast wymienione w momencie zaobserwowania objawów wskazujących na osiągnięcie przez lampę końca okresu trwałości. Do charakterystycznych objawów, które wskazują na zużycie się lampy można zaliczyć:
   – Znaczące zmiany barwy światła
   – Znaczące zmiany luminancji lampy
   – Lampa cyklicznie zapala się i gaśnie
   – Lampa nie zapala się
4. Lampy powinny być eksploatowane wyłącznie w zamkniętych oprawach oświetleniowych, ponieważ nie można całkowicie wykluczyć pęknięcia bańki lampy.
5. Lampy metalohalogenkowe, zasilane statecznikiem tradycyjnym (magnetycznym) mogą powodować wystąpienie efektu prostownikowego. To nie jest efekt specyficzny dla producenta lamp. Efekt prostownikowy może nasilić się pod koniec czasu deklarowanej trwałości lampy. Ze względu na wystąpienie tego efektu elementy układu zasilającego (dławik, zapłonnik) mogą być narażone na przeciążenie. Zgodnie z wymaganiami zawartymi w normie PN-EN 62035 należy zastosować odpowiednie środki zabezpieczające przed wpływem efektu prostownikowego, tak aby spełnione były wymagania bezpieczeństwa.

101

ZGR 3536160-000-00 #RL-Released #2016-05-31 #0PP #RCC/Leaflet/NEUTRAL/MiG/RADIUM

(SK) Upozornenie:

1. Svetelný zdroj používame iba v doporučených svietidlách s príslušným označením (vidoznačenie svietidla). Predradník musí vyhovovať príslušným IEC alebo VDE predpisom. Zapaľovač musí odpovedať špecifikácii svetelného zdroja.
2. Prevádzkové napätie sa môže odchyľovať od menovitého napätia uvedeného na označení svetelného zdroja maximálne 3 % v priemere.
3. Svetelný zdroj musí byť vymenený hneď ako príznaky ukazujú koniec životnosti. Patrí tu:
   – podstatné zmeny farby svetla
   – podstatný pokles jasu
   – opakované zapaľovanie
   – nemožnosťsvetelného zdroja zapáliť
4. Svetelné zdroje sú určené pre uzatvorené svietidlá, pretože je vždy možnosť explózie svetelného zdroja.
5. Na konci životnosti sa u kovovo halogénových lámp používaných v bežných predradníkoch môže vyskytnúť takzvaný detekčný účinok, ktorý nepredstavuje účinok špecifický podľa výrobcu. Na základe zvýšeného podielu jednosmerného prúdu môže dôjsť k pretaženiu prevádzkových prístrojov lámp (predradník, transformátor a/alebo štartovací prístroj). Podľa IEC 62035 je preto potrebné zaviesť vhodné ochranné opatrenia, aby ste zabezpečili, že za týchto podmienok bude zachovaná bezpečnosť.

(SLO) Opozorila:

1. Žarnico uporabljajte le v primmernih atestiranih in ustrezno označenih svetilkah (glej napisno tablico). Predstikalna naprava mora ustrezati določilom IEC oziroma VDE. Vžigalna naprava mora ustrezati predpisanim tehničnim zahtevam te žarnice.
2. Delovna napetost sme od napetosti, navedene na napisni tablici, odstopati v povprečju le za 3%.
3. Ob koncu življenjske dobe žarnico čimprej zamenjajte. Možni znaki dotrajanosti žarnice:
   – močno spremenjena barva svetlobe
   – velika izguba svetilnosti
   – večkratni zaporedni vklop ali
   – žarnica se več ne prižge
4. Dovoljena je uporaba žarnic le v zaprtih svetilih, ker možnosti eksplozije žarnice ni mogoče izključiti.
5. Na koncu življenjske dobe lahko pri sijalkah s kovinskimi halidi, ki obratujejo s klasičnimi predstikalnimi napravami, nastane t.i. usmerniški učinek, ki ni značilnost proizvajalca. Zaradi prevelikih količin istosmerne napetosti lahko s tem pride do preobremenitve pogonskih naprav sijalke (predstikalne naprave, transformatorja in/ali starterja). Zaradi izpolnitve zahtev standarda IEC 62035 je treba sprejeti varnostne ukrepe, da bi zagotovili varnost v takih pogojih obratovanja.

(TR) Uyarılar:

1. Ampul sadece uygunluğu işaretlerle belirtilmiş armatürlerde kullanılmalıdır. Kullanılan balast ilgili IEC ve VDE normlarına uygun olmalıdır. Ateşleyici belirtilen özelliklere sahip olmalıdır.
2. İşletim gerilimi belirtilen değere oranla ortalama %3 değişim gösterebilir.
3. Ampuller kullanım ömürleri sonunda değiştirilmelidirler. Kullanım ömrünün bittiğini aşağıdaki şekillerde anlayabilirsiniz:
   – Işık rengindeki değişim veya,
   – Aydınlatma seviyesindeki azalma veya,
   – Ampulün çalışmaması.
4. Ampul, patlama olasılığına bağlı olarak sadece kapalı armatürlerde kullanılmalıdır.
5. Halojen metal buhar lâmbaların ömrünün bitiminde konvensiyonel elektrik balast cihazlarında çalıştırmada üreticiye özel bir etki olmayan redresör etkisi meydana gelebilir. Fazla doğru akım payı nedeniyle lâmba işletim cihazlarına (elektrik balast cihazı, transformatör ve/veya başlatma cihazı) aşırı yüklenme olabilir. O nedenle, bu koşullarda güvenliğin sağlanabilmesi açısından, IEC 62035 uyarınca uygun koruyucu tedbirlerin alınması gereklidir.

(HR) Upozorenje:

1. Žarulja se smije ugraditi isključivo u za to pogodne i označene svjetiljke (vidi tipsku oznaku). Predspojna naprava mora odgovarati važećim IEC odnosno VDE odredbama. Propaljivač mora odgovarati zadanim specifikacijama žarulje.
2. Napon smije u prosjeku odstupati samo 3% od nazivnog napona koji je naveden na tipskoj oznaci.
3. Žarulje je potrebno, na kraju vijeka trajanja, što hitnije izmjeniti. Moguće naznake kraja vijeka trajanja mogu biti:
   – znatno promjena temperature boje ili
   – znatno smanjenje svjetlosnog toka ili
   – ciklično startanje ili
   – žarulja više ne starta
4. Žarulje se smiju ugrađivati isključivo u zatvorene svjetiljke budući da postoji mogućnost eksplozije žarulje.
5. Pri kraju svog životnog vijeka, metalhalogene žarulje koje su pogonjene konvencionalnim predspojnim napravama mogu proizvesti „efekt ispravljača". To nije efekt specifičan za proizvođača. Zbog velikog broja DC komponenti, pogonska oprema (predspojne naprave, transformeri i/ili starteri) mogu biti preopterećeni. Kako bi radili sukladno zahtjevima IEC 62035, potrebno je provesti odgovarajuće zaštitne mjere kako bi osigurali da se vodi briga o sigurnosti pod tim okolnostima.

(RO) Avertisment:

1. Lămpile trebuie folosite doar în corpuri de iluminat adecvate şi recomandate, cu etichetarea corespunzătoare (A se vedea plăcuţa de inscripţionare). Balastul electronic trebuie să corespundă reglementărilor IEC sau VDE. Igniterul trebuie să fie compatibil cu specificaţiile lămpii.
2. Voltajul efectiv poate să se abată de la voltajul inscripţionat cu, în medie cel mult 3%.
3. Lămpile trebuie înlocuite de îndată ce dau semne că se apropie de sfârşitul duratei de viaţă. Aceste indicii include:
   – modificări semnificative de culoare a luminii
   – pierderea semnificativă a strălucirii
   – pornire ciclică
   – când lampa nu se aprinde
4. Folosirea lămpilor este permisă doar pentru corpuri de iluminat de interior, pentru că există pericolul unei explozii.
5. La sfârşitul duratei de viaţă poate apare la lămpile halogenice cu vapori metalici, care funcţionează la aparatele convenţionale adiţionale, cuplate în serie, un aşa-numit efect de redresor, care nu reprezintă un efect specific producătorului. Datorită procentajelor supraridicate de curent continuu, aparatele care funcţionează cu lămpi (aparat adiţional cuplat în serie, transformator şi/sau aparat de pornire) pot fi suprasolicitate. De aceea trebuie luate conform IEC 62035 măsuri adecvate de protecţie, pentru asigurarea menţinerii siguranţei în aceste condiţii.

(BG) Предупредителни указания:

1. Лампата трябва да се използва само в подходящи, одобрени и съответно обозначени осветителни тела (виж табелата). ПРА трябва да отговаря на съответните предписания по IEC, съотв. VDE. ПРА трябва да отговаря на предписаните спецификации за тази лампа.
2. Работното напрежение може да се отклонява до 3% от указаното на табелата.
3. В края на живота им лампите трябва да се сменяват възможно най-бързо. Признаци за края на живота на една лампа могат да бъдат:
   – Силно променен цвят на лампата или
   – голяма загуба на яркост или
   – циклично запалване или
   – лампата не се запалва.
4. Лампите се използват само в затворени осветителни тела, т.к. не е изключено взривяването им.
5. В края на живота на метал-халогенните лампи работещи с конвенционална пуско-регулираща апаратура (КПРА) може да се получи „изправителен ефект". Това не е ефект зависещ от производителя на лампите. Поради прекомерната DC компонента, апаратурата за лампата (КПРА, трансформатори и/или стартери) може да се претовари. За удовлетворяване изискванията на IEC 62035 трябва да се вземат подходящи мерки за безопасност при тези условия.

(EST) Hoiatus:

1. Halogeniidlampe saab kasutada ainult sihtotstarbelistes valgustites, mis on vastavalt tähistatud (vt valgusti tüübitähis) ning milles on sobilik starter ja liiteseadis, mis vastab IEC või VDE eeskirjadele. Starteri poolt genereeritav süütepinge peab vastama lambi tüübile.
2. Keskmiselt ei tohi toitepinge erineda rohkem kui 3% lambi pakendil märgitud nimipingest.
3. Lamp, mille tööiga hakkab lõppema, tuleb võimalikult kiiresti vahetada. Halogeniidlambi tööiga hakkab lõppema kui
   – valguse värvus on oluliselt muutunud
   – valgusvoog on tunduvalt vähenenud
   – lamp lülitub perioodiliselt sisse/välja („pumpab") – lamp ei sütti
4. Lambid on mõeldud kasutamiseks ainult kinnistes valgustites, sest lambi lõhkemist ei saa täielikult välistada.
5. Lampidel, mis töötavad traditsiooniliste (raudsüdamik-) liiteseadistega, võib tööea lõpul tekkida alaldiefekt (ei sõltu tootjast), mistõttu tuleb ülekuumenemise vältimiseks kasutada termokaitsega liiteseadisi. (Eeskiri IEC 62035).

(LT) Įspėjimas:

1. Lemputė gali būti naudojama tik tinkamai patvirtintuose ir atitinkamai pažymėtuose šviestuvuose (žr. tipo plokštelę). Valdymo įrenginys turi atitikti atitinkamus IEC ar VDE nuostatus. Degiklis turi būti tinkamas pagal lemputės specifikacijas.
2. Veikimo įtampa nuo tipo plokštėje nurodytos įvertintos įtampos gali nukrypti ne daugiau kaip vidutiniškai 3%.
3. Lemputes reikia pakeisti vos tik pasirodžius tinkamumo naudoti laikotarpio pabaigos požymiams. Tai tokie požymiai:
   – žymūs šviesos spalvos pokyčiai;
   – ženklus šviesumo intensyvumo sumažėjimas;
   – įsijungimas ne iš karto;
   – lemputės neįsijungimas.
4. Lemputės patvirtintos naudoti tik su uždarais šviestuvais, nes visada išlieka lemputės sprogimo tikimybė.
5. Jei metalo halido lemputės pasibaigiant tinkamumo naudoti laikotarpiui įprastuose valdymo įrenginiuose toliau naudojamos, tai sukelti vadinamąjį „lygintuvo efektą". Tai ne gamintojo nulemtas efektas. Dėl pernelyg aukštos pastoviosios srovės komponentai, lemputės veikimo įranga (valdymo įrenginys, transformatoriai ir / arba starteriai) gali būti perkrauti. Norint užtikrinti atitikimą IEC 62035 reikalavimams, reikia imtis tinkamų, užtikrinančių saugumą tokiomis sąlygomis apsaugos priemonių.

(LV) Brīdinājums:

1. Šo lampu drīkst izmantot tikai atbilstošiem gaismas ķermeņiem, kas apzīmēti ar atbilstošu marķējumu (skat. tipa plāksnīti). Vadības aprīkojumam jāatbilst attiecīgajiem IEC vai VDE noteikumiem. Iedegšanas mehānismam jāatbilst lampas specifikācijai.
2. Ekspluatācijas spriegums nedrīkst atšķirties no nominālā sprieguma, kas noradīts uz tipa plāksnītes, par vairāk kā vidēji 3%.
3. Lampas jānomaina, tiklīdz manāmas kalpošanas laika beigu pazīmes.
   Šādas pazīmes ietver:
   – būtiski izmainīta gaismas krāsa,
   – būtiska spilgtuma samazināšanās,
   – cikliska ieslēgšanās,
   – lampas neieslēgšanās.
4. Lampas piemērotas vienīgi slēgtiem gaismas ķermeņiem, jo pastāv lampas eksplozijas risks.
5. Kalpošanas laika beigās metāla halīda lampām, ja tās lieto kopā ar parasto vadības aprīkojumu, var novērot „taisngrieža efektu". Šis efekts nav atkarīgs no konkrēta ražotāja. Sakarā ar lielu līdzstrāvas komponenšu skaitu var notikt lampas mehānismu (vadības aprīkojuma, pārveidotāju un/vai ieslēgšanas iekārtu) pārslodze. Lai panāktu atbilstību IEC 62035 prasībām, jāievēro atbilstoši aizsardzības pasākumi, lai nodrošinātu drošību attiecīgajos ekspluatācijas apstākļos.

(SRB) Upozorenje:

1. Lampa može da se koristi samo u odgovarajućim certifikovanim rasvetnim telima koja su obeležena na odgovarajući način (vidi fabričku pločicu). Upravljačkimehanizam mora da zadovolji IEC i VDE propise. Starter mora da bude kompatibilan sa specifikacijama lampe.
2. Radni napon smije da odstupa od nominalne vrednosti na fabričkoj pločici najviše za prosečno 3%.
3. Lampe moraju da se zamene čim pokažu znakove kraja veka trajanja.
   Ti znakovi su:
   – znatne promene boje svetla
   – znatni gubitak svetlosti
   – ciklično startanje
   – izostanak startanja.
4. Lampe su certifikovane samo za zatvorene svetiljke, zbog stalne mogućnosti eksplozije.
5. Na kraju veka trajanja, ako lampe s metalnim halidom koristite putem uobičajenog upravljačkog mehanizma, mogu da pokažu „efekat ispravljača". To nije delovanje koje predviđa proizvođač. Radna oprema lampe (upravljački mehanizam, transformatori i/ili starteri) zbog prevelikog broja DC delova može da bude preopterećen. Mora da se poduzmu odgovarajuće mere zaštite za održavanje sigurnosti pod takvim uslovima radi zadovoljavanje zahteva norme IEC 62035.

(UA) Попередження:

1. Лампи можуть використовуватися лише в придатних схвалених світильниках з відповідним маркуванням (див. вклейку). Пускорегулюючий апарат мусить відповідати вимогам відповідних норм IEC або VDE. Запальний пристрій має бути сумісний з специфікацією лампи.
2. Робоча напруга може відрізнятись від номінальної напруги вказаної на упаковці не більше ніж на 3%.
3. Лампи мають бути замінені як можна швидше у випадку появи ознак їхнього виходу з ладу. Ознаки виходу з ладу включають:
   – значні зміни кольорової температури
   – значне зменшення яскравості
   – циклічне включання
   – неспроможність лампи включитись
4. Лампи схвалені для використання лише в закритих світильниках в зв'язку з наявністю постійної ймовірності вибуху лампи.
5. Наприкінці сроку служби, металогалогенні лампи, у випадку їхнього використання з електромагнітним дроселем, можуть демонструвати «випрямний ефект». Цей ефект не залежить від виробника. Причина появи такого ефекту - надмірна складова постійного струму, й відповідне обладнання що використовується з лампою (ПРА, трансформатор та/або запальний пристрій) можуть бути перевантажені. Тому для виконання вимог IEC 62035 мають бути запроваджені відповідні захистні дії які будуть гарантувати підтримку безпеки під час вказаних умов.

(PRC) 警告:

1. 只允许将灯泡用于贴有相应标签和得到认可的合适灯具中（见型号牌）。控制器必须符合相应的IEC或VDE规定。 启动器必须符合灯泡的技术规格。
2. 工作电压与型号牌上指示的额定电压可能有平均不超过3%的偏差。
3. 灯泡显示达到其寿命迹象时必须更换。 这些迹象包括：
   – 灯光颜色明显变化
   – 亮度明显降低
   – 周期性启动
   – 灯泡无法启动
4. 由于灯泡始终存在着爆炸可能性，因此只允许将它用于所附灯具中。
5. 使用传统控制器操作的金属卤素灯泡在达到其寿命时可能显示"整流效应"。 这不是制造商的特定效应。 因为直流分量过大，可能造成灯泡操作设备（控制器、变压器和/或启动器）过载。 因此，为满足IEC 62035的要求，必须采取合适的保护措施确保在这些条件下安全工作。

(ROK) 경고

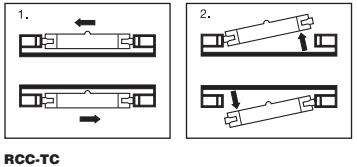
1. 본 램프는 제품 표기 사항이 적합하게 표기된 승인된 등기구에만 사용 가능합니다. 안정기는 반드시 IEC 나 VDE 규정을 준수해야 합니다. 점등기는 반드시 본 램프 사양을 준수해야 합니다.
2. 허용 전압 범위는 램프에 표시된 정격 전압의 3% 오차 범위 내에서 유지되어야 합니다.
3. 아래와 같은 수명 종료 현상이 나타난 램프는 즉시 교체해야 합니다.
   – 현저한 광색 변화
   – 현저한 광속 저하
   – 점소등 반복 현상
   – 램프가 점등되지 않을 경우
4. 본 램프는 폭발의 위험이 있으므로 반드시 밀폐형 등기구에 사용 해야 합니다.
5. 재래식 안정기에서 작동되는 메탈 할라이드 램프는 수명말기에 정류 효과가 발생할 수 있습니다. 이는 램프의 문제가 아니라, 과도한 직류성분, 램프 구동 설비들(안정기, 변압기, 스타터 등)로 인해 발생되는 과부하 때문입니다. 그러므로 IEC 62035 의 요건을 충족하기 위해서는 이러한 조건에 맞게 안전을 보장할 수 있는 적합한 보호 장치를 갖추어야 합니다.

(KZ) Назар аударңыз:

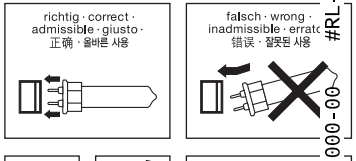
1. Шам тек арнайы белгіленген шамдарда қолдануға рұқсат етілген. (арнайы кестедегі тірге қараңыз) Іске қосушы аппарат IEC және VDE. талаптарына сай болу керек. Іске қосу аппараты шам айрықшасына сай болу керек.
2. Жұмыс істеу кернеуі кестеде берілген кернеуден асуы мүмкін, бірақ кернеу 3%-дан аспауы керек.
3. Шамдар жұмысы аяқталғаннан кейін дереу ауыстырылуы керек. Мүмкін белгілері:
   – Шамның түсінің кенеттен өзгеруі
   – Жарықтың көп мөлшерде азаюы
   – дамыл-дамыл қосылып-өшу
   – Шамның қосылмауы
4. Шам тек жабық шығардандарда іске қосылуы керек себебі шам сыну қаупі бар,
5. Жұмыс аяқталғаннан кейін металлогенді шамдар іске қосушы аппараты стандарттарға сәйкес «тік әсерінде» болуы мүмкін; бұл әсер өндіруші есебінен болады. Тоқтың көп мөлшерінен құрылғы қайта іске қосылуы мүмкін.(сонымен қатар іске қосушы аппарат, трансформатор немесе стартер) Сондықтан IEC 62035 стандартына сәйкес қауіпсіздікті сақтау үшін арнайы қорғаныс талаптарын сақтау керек.

Біздің өнімдер өндірісінің күні туралы толық ақпарат www.osram-lamps.ru/eac қол жетімді

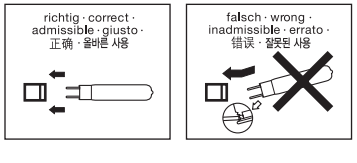
RCC/RNP-TS 70 W, 150 W

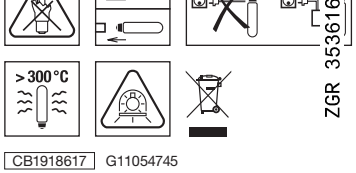


RCC-T



RCC-TC





CB1918617 G11054745

ZGR 3536160-000-00 #RL-Released

#2016-05-31 # 101

#0PP #RCC/Leaflet/NEUTRAL/MiG/RADIUM